



中日王昭君傳說中的民俗描寫

阿部泰記

國立大學法人山口大學名譽教授

摘要

王昭君是為了和番出嫁匈奴國的漢代悲劇宮女。她的愛國精神，反映了華夷觀念。特別匈奴族的「夫死嫁子」的習俗，對漢族來相當野蠻的行為，所以野史說昭君不接受，服毒而死。這些描寫影響到後來的民間文學，例舉漢匈兩國的民俗差異，描寫漢族王昭君不適應匈奴生活環境的強烈苦惱。王昭君故事傳到日本，也是同樣的民俗描寫。還有把王昭君比喻遊女的民俗描寫特點。此論文具體探討中日歷代王昭君故事中的民俗描寫。

關鍵字：匈奴婚俗、夫死嫁子、守節自殺、文化差異、日本遊女。



Folklore Description in the Legend of Wang

Zhaojun

Yasuki Abe*

Abstract

Wang Zhaojun was a palace maid in the Han Dynasty who was waiting for the imperial edict. The Han nationality is a farming nationality, which is not easy to adapt to the nomadic life of the Huns. Cai Wenji (蔡文姬), the later Han Dynasty, also showed similar feelings of not adapting to the environment as Wang Zhaojun. The Han nationality also has the Confucian culture, which attaches great importance to women's chastity. The marriage custom of "husband dies and marries son" of the Hun nationality is quite barbaric to the Han nationality, so unofficial history or legends does not recognize the historical records, saying that Zhaojun refused to accept the marriage custom of the Hun, and took poison to die, or admits the historical records, saying that Zhaojun did not keep the chastity, and then married her son.

In *Qin Cao* (琴操) by Cai Yong (蔡邕), the later Han Dynasty, it is said that Zhaojun, singing with open mind and homesickness, would not marry his son, took poison to commit suicide and buried in the Green Tomb after her death. Shi Chong

* Honorary Professor, Yamaguchi University of Japan.



(石崇), Jin Dynasty, in *The preface and Wang Mingjun's Ci* (王明君詞一首並序) says that she was humiliated by the Hun's father and son, but she was not easy to commit suicide, and she could not escape from the different species of Hun kingdom by riding in the “flying goose”, and finally became a flower in the “dung soil”. In the Tang Dynasty, Zhaojun was criticized for marrying the Hun father and son.

Later, folklore and unofficial history or legends, such as the differences in culture and environment of the Huns, described Wang Zhaojun's inability to adapt to the environment and her desire to return home early, but she endured the spirit of the victims of harsh environment. As The master of snow woodcutter (雪樵主人), *The legend of two Phoenix* (雙鳳奇緣傳), says: “a group of sheep, the wind blows, it's smelling blood.” Gaoqiang (高腔) *The drama of the green tomb Zhao Jun* (青塚記·昭君) says: “The empress hates you smells bloody.” Manchu storytelling (子弟書) *The new Zhaojun* (新昭君) says: “Hun young girls and Hun old women are my companions, and the fecal gas stinks all over the body.” The book of songs in Southern Fujian (閩南歌仔冊), *All songs of Zhaojun married with Hun* (昭君和番全歌) says: “Hun men are like ghost, Hun old women are not beautiful.” Japanese *Tang mirror* (唐鏡) (the second half of the 13th century) also says: “terrible barbarians.” The illustration of *Noh Zhaojun* (the first half of the 15th century) depicts the beauty of Wang Zhaojun's dead and the ugliness of Huhanye's dead. Ozaki Koyo's novel *Yamato Shoukun* (1889), depicts the ugliness of Hun followers.

In addition, Wang Zhaojun has the beautiful appearance of “overturning the



country and the city” (傾國傾城). In Japan, “overturning the city” means that you are the prostitute. Wang Zhaojun is compared to this prostitute. *The story of the rise and fall of Yuanping* (源平盛衰記) says: “there is the ‘Shirabyoshi (白拍子)’, Mrs. Yu (虞氏), Yang Guifei (楊貴妃), Wang Zhaojun (王昭君), etc.” The short song (小歌) *Beautiful Yangjun song collection* (美楊君歌集) compares Wang Zhaojun to the Young Willow (小柳), a prostitute in the Yamashiro Country (山城國) Fushimi Village (伏見之里) brothel (遊郭). “Ukiyo painting” has the picture of “Mitate” Wang Zhaojun, which means “comparison”, and “Mitate” Wang Zhaojun is a Japanese prostitute.

This paper discusses the description of folk customs in Wang Zhaojun's stories.

Keywords: Hun Marriage Custom, Husband Dies and Marries Son, Moral Integrity and Suicide, Cultural Difference, Japanese Prostitute.



一、前言

王昭君是為了和番出嫁匈奴國的漢代悲劇宮女。她的愛國精神，反映了華夷觀念。特別匈奴族的「夫死嫁子」的習俗，對漢族來相當野蠻的行為，所以野史說昭君不接受，服毒而死。這些描寫影響到後來的民間文學，例舉漢匈兩國的民俗差異，描寫漢族王昭君不適應匈奴生活環境的強烈苦惱。王昭君故事傳到日本，也是同樣的民俗描寫。還有把王昭君比喻遊女的民俗描寫特點。此論文具體探討中日歷代王昭君故事中的民俗描寫。

二、婚俗

(一) 夫死嫁子

匈奴習俗父死後子繼承財產，包括義母，所以子娶義母。王昭君以前，漢·劉細君（前130年—前101年），江都王劉建女，元封六年（前105年），漢·武帝讓她嫁給了烏孫國王昆莫獵驕靡，稱為烏孫公主。昆莫獵驕靡死後，又嫁給了其孫岑陁，憂郁悲痛病死。後漢·班固《漢書·西域傳》卷九十六下〈烏孫國〉云：漢元封中（前110年—前105年），遣江都王建女細君為公主，以妻焉。公主至其國，自治宮室居。昆莫年老，語言不通，公主悲愁，自為作歌曰：「吾家嫁我兮天一方，遠託異國兮烏孫王。穹廬為室兮旃為牆，以肉為食兮酪為漿。居常土思兮心內傷，願為黃鵠兮歸故鄉。」昆莫年老，欲使其孫岑陁尚公主。公主不聽，上書言狀，天子報曰：「從其國俗。」岑陁尚江都公主，生一女少夫。¹

¹ 陳·徐陵《玉臺新詠》卷九〈烏孫公主歌詩一首并序〉，《欽定四庫全書》集部八總集類。宋·郭茂倩《樂府詩集》卷八十四〈雜歌謠辭〉二〈烏孫公主歌〉，《四部叢刊初編》。



至於王昭君（約前 52 年—前 19 年），《漢書》（82 年）卷九十四下〈匈奴傳下〉，說昭君在呼韓邪死後，順從匈奴的婚俗，再嫁其子復株累單于而生二女。²

劉宋·范曄《後漢書》（432 年）卷八十九〈南匈奴傳〉說王昭君在呼韓邪死後，前妻子要娶她，她要回國，成帝（在位前 33 年—前 7 年）不允許，王昭君留在匈奴，再嫁前妻子。

晉·石崇（249 年—300 年）〈王明君詞一首并序〉³說被匈奴「父子凌辱」，但不容易自殺，也不能實現乘「飛鴻」逃出「異類」的匈奴國，結局作了「冀土」中的花。

唐代以後繼承此傳說，也出現了諷刺她不守節的文章。如假托牛僧儒（780 年—848 年）《周秦行記》⁴說昭君嫁給了匈奴父子沒有守節，薄太后（漢高祖續妃）命她和牛秀才同床。

元·高明〈高則誠寄倪仲權詩并識卷行楷書〉⁵題昭君出塞圖云：「當時國計不足論，佳人失節尤可歎。一從雕陶莫臯立，回首不念稽侯獠。綱常紊亂乃至此，千載玉顏猶可恥。」

² 參考：藤野月子《王昭君から文成公主へ—中國古代の國際結婚》，九州大學人文學叢書 1，九州大學出版會，2012 年 3 月，頁 44-45。佐々木滿實〈漢代和蕃宮主考-「和親」との關係を中心に〉，《お茶の水史學》54 號，2010 年，頁 91。

³ 唐李善（630-689）注《文選》第二十七卷「樂府上」。云：「昔公主嫁烏孫，令琵琶馬上作樂，以慰其道路之思。其送明君，亦必爾也。『延我於穹廬，加我闕氏名。殊類非所安，雖貴非所榮。父子見凌辱，對之慚且驚。殺身良不易，默默以苟生。』」

⁴ 宋·李昉《太平廣記》（978 年）卷四百八十九，雜傳記六。《欽定四庫全書》子部十二，小說家類。云：「太后曰，牛秀才遠來，今夕誰人為伴？……乃顧謂王嬙曰，昭君始嫁呼韓邪單于，復為株累弟單于婦，固自困。且苦寒地胡鬼何能為？昭君幸無辭。昭君不對，低眉羞恨。」「株累弟」應為「復株累」或「復株累若鞮」。

⁵ 清·倪壽《六藝之一錄》卷三百八十四，歷朝書譜七十四，元賢墨蹟，詩翰，頁 7-8。《欽定四庫全書》子部。



明·謝肅（1368年—1398年）〈題王昭君圖〉⁶，云：「胡天蒼茫歲月促，夫死疆城更從俗。一寸良心不自持，安用紅顏美如玉。」

明·鄧伯羔〈王明君〉⁷云：「夫元帝柔仁之主，謂其因女色殺畫工，固不可信。而王嬙以無寵自請行，誠一汙賤女子耳。後之為昭君曲者，多歸咎元帝，殊不當云。」

到了現代，龐天舒（1964年—）在小說《王昭君》（2004年）⁸第十四章〈關氏再嫁〉云：「更可怕的是匈奴的習俗，單于死後，他的兒子要盡娶他的後母，為的是不使宗族滅絕，財物流失，女人在匈奴被當做財產。子蒸其母，倫常混亂！⁹……黃帛詔書上御筆赫然寫道：從胡俗。……公元前二十八年，寧胡關氏再嫁復株累單于。」表現王昭君忍受從俗。

胡刃（1967年—）在小說《昭君出塞》（2006年）¹⁰第三十回〈明真相沖天大怒，傳千載芳名永存〉云：「昭君依匈奴之俗再次嫁給呼韓邪的長子莫皋。」

曹禺歷史劇《王昭君》（1979年）五幕¹¹，刪掉王昭君在呼韓邪死後和其子復株累單于再婚的部分，連環畫《王昭君》¹²大都根據曹劇改編，也刪掉再婚部分，

⁶ 《密庵集》卷二，七言古詩，頁8。《欽定四庫全書》集部。

⁷ 《藝叢》卷中，頁23-24。《欽定四庫全書》子部。

⁸ 北京：新華出版社，2007年。頁170-187。

⁹ 《新唐書》卷二百一十五上〈突厥上〉云：「漢以宗女嫁匈奴……帝女之號，與胡媼並御；蒸母報子，從其污俗？中國異於蠻夷者，有父子男女之別也。婉治之姿，毀節異類，垢辱甚矣。漢之君臣，莫之恥也。」

¹⁰ 北京：燕山出版社，2006年1月。

¹¹ 成都：四川人民出版社，1979年2月。

¹² 如吳宗堯改編、張曉飛繪畫《王昭君》（南京：江蘇人民出版社，1980年3月），辛觀地改編、徐有武繪畫《王昭君》（杭州：浙江人民美術出版社，1980年3月），于秀溪改編、孟慶江繪畫《王昭君》（蘭州：甘肅人民出版社，1980年7月），陳長明改編、笑雨等繪畫《王昭君》（上海：上海人民美術出版社，1981年3月），姜智改編、晁錫弟繪畫《王昭君》（石家莊：河北人民出版社，1982年2月）等。



好似都避免敘述王昭君從俗和單于父子的再婚。

日本近代高須梅溪（1880 年—1948 年）¹³編著《東西名婦の面影》（1911 年）¹⁴〈絕世佳人從君命嫁給了匈奴酋長 薄幸之人王昭君〉，云：「呼韓邪死後，她為寡婦，義子戀慕，被逼為其妻，生了男兒，叫世達。」¹⁵

陳舜臣（1924 年—2015 年）在短編小說〈王昭君〉（2004 年）¹⁶却說王昭君和新單于再婚，「向性開眼」。

（二）守節自殺

漢族重視女性的貞節，王昭君守節自殺。在後漢·蔡邕《琴操》卷下〈怨曠思惟歌〉¹⁷記載，說王昭君有子曰世達，單于死，子世達繼立。凡為胡者，父死妻母。昭君問世達曰，「汝為漢也，為胡也。」世達曰：「欲為胡耳。」昭君乃吞藥自殺。

唐·無名氏《王昭君變文》二卷（P.2553）¹⁸，雖然沒有說王昭君守節自殺，但說單于寵愛王昭君，但她不喜樂，見漢帝也不追來，知道永遠不能回國，終於病死。

¹³ 記者。編輯《よしあし草》、《新聲》雜誌，《國民新聞》、《東京每日新聞》、《二六新報》。著作有《平家の人々》、《近代文藝史論》等。

¹⁴ 東京：博文館，1911 年 5 月，頁 87-88。國立國會圖書館藏。

¹⁵ 世達不是男兒的名字，而是義子的名字。後漢·蔡邕《琴操》卷下收〈怨曠思惟歌〉云：「昭君有子曰世達，單于死，子世達繼立。凡為胡者，父死妻母。昭君問世達曰：汝為漢也，為胡也。世達曰：欲為胡耳。昭君乃吞藥自殺。單于舉葬之。胡中多白草，而此冢獨青。」《平津館叢書》本。《樂府詩集》卷五十九琴曲歌辭三〈昭君怨〉把“世達”作“世達”。

¹⁶ 《中國美人傳》，東京：新潮社，2004 年 8 月。云：「不能自由行動的宮女，也相似奴隸，不是嗎？……是啊！我這樣為了去匈奴單于那裏出生下來的呀。……進入匈奴土地，王昭君非常幸福。……可以說王昭君是由新單于向性開眼的。」

¹⁷ 頁 12-14。《平津館叢書》。

¹⁸ 王重民等編《敦煌變文集》，北京：人民文學出版社，1984 年 8 月第二版。金文京〈敦煌本「王昭君變文」校注〉，東京：慶應大學言語文化研究所紀要第 24 號，1992 年 12 月。項楚《敦煌變文選注（增訂本）》，2006 年 4 月出版。參考：張壽林〈王昭君故事演變之點點滴滴〉，王秋桂編：《中國民間傳說論集》（台北：聯經出版事業公司，1980 年 8 月初版），頁 68-71。



單于禮葬，後來漢哀帝（前7—前1）遣使弔問，在青塚前宣哀辭。昭君的行為相當於守節。

元·趙文（1239年—1315年）〈昭君詞〉¹⁹，按照《琴操》的記載，說昭君服毒自殺，而表現了忠義。

元·馬致遠《破幽夢孤雁漢宮秋雜劇》四折²⁰，說中大夫毛延壽把昭君圖獻給番王呼韓邪單于，番王想把王昭君做閼氏，遣使索她和番，元帝無可奈何，送她和番。王昭君中途跳進黑龍江死。在此，昭君雖然不是服毒自殺，也一樣守了貞節。

明·無名氏傳奇《王昭君出塞和戎記》二卷第三十六折²¹，也說投江守節，太白金星命土地變白雁，昭君用血寫信繫上白雁後，投烏江自殺。

清·華廣生編述《白雪遺音》（嘉慶九年序，1804年）²²卷一馬頭調〈昭君出塞〉也是。云：「來河邊，及檄斬延壽，投河自盡，千古留得香魂在。誰不惜裙釵？」

清·雪樵主人撰小說《雙鳳奇緣》二十卷八十回（1809年）²³，情節比《王昭君出塞和戎記》更細，強調男女姻緣和善惡對立的場面，昭君出塞，託孤雁送血書，要漢王出兵不報，過黑水河九天仙女送有銀針的仙衣，不讓番王靠近她。昭君借口

¹⁹ 《青山集》卷七，古體詩，頁4-5。《欽定四庫全書》集部。云：「胡俗或妻母，何異豺與狼。仰天自引決，愛此夫婦綱。大忠與大義，二者俱堂堂。」

²⁰ 明·臧晉叔編《元曲選》，台北：藝文印書館，1973年10月第二版。參考：《王昭君及其故里》（湖北省興山縣文化館編，1979年）〈王昭君與昭君戲〉，頁39-41。張壽林〈王昭君故事演變之點點滴滴〉，頁73-76。

²¹ 金陵唐氏富春堂刻《新刻出像音註王昭君出塞和戎記》二卷。《古本戲曲叢刊二集》，上海商務印書館，1954年。

²² 四卷。《明清民歌時調集》（上海：上海古籍出版社，1987年9月）卷一馬頭調〈昭君出塞〉，頁493-494。

²³ 《繡像雙鳳奇緣傳》八十回，道光二十三年（1843年）刊本，《古本小說集成》第一批，上海古籍出版社，1990年8月。劉元孝改寫《王昭君》，中國古典小說青少版。陳士侯插圖。北京：人民文學出版社，2012年1月。有〈殉節〉，頁154-160。張壽林〈王昭君故事演變之點點滴滴〉，頁79-82。



要還願，白洋河上建浮橋，讓番王再等十六年，安排蘇武回國，浮橋竣工後投水自殺守節，夢中指責漢王負義，勸他娶妹妹賽昭君。

清·周樂清（鍊情子）撰、清·譚光祜（吹鐵簫人）譜《補天石傳奇》（道光十年，1830 年刊）²⁴第四卷有〈琵琶語〉六齣（訴廟、駐雲、啣圖、吼獅、歸璧、圓樂），改為昭君被神女保護貞節成仙。

河西寶卷《昭君和北番寶卷》²⁵繼承《雙鳳奇緣》，敘述以「這娘娘，見催促，將身躍水；齊呼喊，水沖人，番王發呆」為結束。

河西寶卷《昭君出塞寶卷》²⁶也繼承《雙鳳奇緣》，敘述以「這娘娘，見催促，將身一躍；美佳人，入波濤，萬世留名」為結束。

木魚書《昭君出塞雙鳳奇緣全本》²⁷卷四有〈烏江盡節〉。

祁劇《昭君出塞》²⁸云：「（王昭君）哎！御弟呀，……見了那懦弱的劉王，

²⁴ 《補天石傳奇》四卷。王文章主編：《傳情華藏古典戲曲珍本叢刊》第 85 冊（北京：學苑出版社，2010 年），頁 259-334。參考：張壽林〈王昭君故事演變之點點滴滴〉，王秋桂編：《中國民間傳說論集》（台北：聯經出版事業公司，1980 年 8 月），頁 82-83。〔訴廟〕武將陳湯、甘延壽上場云已征討了鄧支單于不心和番，昭君在雁門關金母行宮彈琵琶哭訴出塞怨情，〔駐雲〕金母被怨氣阻行，叫東方朔保全昭君貞節，〔啣圖〕東方朔遣青鳥使者啣圖送番后，〔吼獅〕番后被青鳥使者變身的侍婢憇憇認為美人計，說服番王讓昭君歸還漢朝，〔歸璧〕番王通知昭君已立后不用受賜，押赴毛延壽；東方朔、青鳥使者云要超度昭君，〔圓樂〕昭君云已看破了塵緣，東方朔、青鳥使者擬昭君謁見金母。

²⁵ 徐永成主編《金張掖民間寶卷》三冊，蘭州：甘肅文化出版社，2007 年 8 月，頁 892-904。馬春芳：《敦煌變文與河西寶卷中的王昭君故事研究》，《時代文學》下半月，濟南：時代文學雜誌社，2014 年 6 月，頁 107。

²⁶ 張旭主編《山丹寶卷》二冊，蘭州：甘肅文化出版社，2007 年 7 月，頁 38。馬春芳：《敦煌變文與河西寶卷中的王昭君故事研究》，《時代文學》下半月，濟南：時代文學雜誌社，2014 年 6 月，頁 107。

²⁷ 丹桂堂刊。四卷，缺第一卷。第二卷〈冷宮自嘆〉開始，〈金星賜琴〉等。

²⁸ 邵陽縣祁劇團整理《戲曲選 昭君出塞 祁劇》，北京：中國戲曲出版社，1959 年 12 月，頁 9。林幹主編：《昭君文化叢書》第三冊（歷代昭君文學作品集），呼和浩特：內蒙古大學出版社，2004



你只言道：血淚盡，恨難平，昭君之怨無限深；天昏昏，地冥冥，黑水源頭葬孤魂！……（唱「哭相思」）寧做南朝黃泉客，不做他邦掌印人。」

現代民歌〈王昭君嘆五更〉一段²⁹云：「一更裡來嘆番王，漢奴兩國動刀槍，損壞多少忠良將。指望與漢結成雙，同到老來共久長。誰知奴是烈女行，怎肯將身配番王。心如長江翻波浪，今生難見劉漢王。」三段云：「三更裡來嘆奴家，一對鴛鴦分兩下，恩情惹得常牽掛。想起九姑娘娘的情，說我難逃番邦城，痴心妄想劉漢君。望穿了秋水你不發兵，明日白羊河裡把節盡。指望神聖來顯靈，屍首送回中原城，陰靈也感菩薩的恩。」

民間故事〈昭君橋〉³⁰刪略王昭君跳進河中的部分。云：「黑河上的大橋很快落成了。呼韓耶單于把他和昭君的婚禮，就選在大橋完工的那一天舉行。那天，漢家百姓紛紛擁擠地跨過黑河大橋，趕來慶賀婚禮。大橋上下，人山人海，漢匈兩家，親如兄弟，載歌載舞，熱鬧非常。後來，人們都把架在黑河上的大橋，叫『昭君橋』。昭君仙逝之後，就埋在昭君橋的北岸。」

民間故事〈銀針衣的故事〉³¹也修改傳說，云：「昭君得了這件寶衣，連忙向仙女拜謝。仙女道：『我是九天玄女娘娘。此衣名叫「銀針衣」，是我採集太陽宮中暖和的白雲，抽紡成絲，求織女娘娘為你織制的。這衣一穿上，便無影無形。穿了它，終身暖氣護身，不怕寒冷。此外，這衣又插滿了九千九百九十九根銀針，既能保護你，又能為你除害。』……昭君和單于結婚以後，非常和睦。」

年3月，頁377-384。

²⁹ 張代彩搜集。黃德炎主編《昭君故里民歌精選》（北京：北京燕山出版社，1998年），頁98-101。

³⁰ 徐明昌搜集整理。吳一虹、吳碧雲編《王昭君傳說》（蘭州：甘肅人民出版社，1983年），頁103-105。

³¹ 吳孝蓮搜集整理。吳一虹、吳碧雲編《王昭君傳說》（蘭州：甘肅人民出版社，1983年），頁121-125。



姜山齡小說《王昭君》（1997 年）³²根據（元）馬致遠《漢宮秋》劇本改寫，昭君云：「我的心，我的情，我的一切，都已經全給了漢家天子了，」「投河自盡了。」

日本池田桃川（1889 年—1935 年）³³小說《王昭君》（1923 年）³⁴創造了順應命運的王昭君像。畫工在昭君臉上加痣，是取材元曲《漢宮秋》的情節。故事梗概：元帝求宮女，內監張讓帶齊國出身的王穰之女上京。昭君不肯賄賂毛延壽，延壽在畫像臉上加痣而阻擋召見。昭君自願嫁匈奴，帝聽昭君講情由，斬首了要求賄賂的延壽。元帝失去昭君而苦惱，但昭君卻適應胡俗，生了一子二女，但拒絕再婚世子而自縊。

久松文雄³⁵（1943 年—現在）畫、久保田千太郎³⁶（1942 年—2008 年）撰長編小說《胡地に消ゆー王昭君の悲劇》（1985 年）³⁷，作品骨幹在王昭君和陳湯的同鄉戀愛。陳湯想執行救命要建立漢匈國交，中途左賢王一派阻擋其大業，陳湯、呼

³² 西安：陝西旅遊出版社，頁 184、192。

³³ 本名池田信夫。作家。大正十一年（1922 年），他是上海讀賣新聞特派員，發刊了《支那香艷叢書》系列：第一卷〈支那宮廷秘錄〉、第二卷〈西施〉、第三卷〈支那性的小説〉、第四卷〈西太后（前編）〉、第五卷〈西太后（後編）〉、第六卷〈王昭君〉。〈愛の疑問〉一章云：「父親死後，其子娶母的野蠻風俗，……當然不是人類做的事情，是動物世界的事。……第二日，昭君和婉華，在那房間，用了白練自縊了。」

³⁴ 《支那香艷叢書》（上海：支那香艷叢書刊行會，1923 年）第六卷。

³⁵ 漫畫家。主要作品有《學習漫畫日本の歴史》（東京：集英社，1982 年）等。

³⁶ 漫畫原作者。主要作品有《鬼平犯科帳》（東京：リイド社，1993 年）等。

³⁷ 《中國歴史コミック（漫畫）》42〈シルクロード（絲綢之路）〉5，東京：講談社。後來《中國英雄傳》2〈李廣利 王昭君〉（1997，講談社漫畫文庫）轉載。第四章〈悲戀の果てに〉（悲戀的結果）：春天來，昭君生了男兒，呼韓邪起名叫世遠，請陳湯留在匈奴教育世遠，陳湯答應他。但左賢王若鞮反對接受漢文化，懷疑陳湯和昭君的關系，受若鞮的指示，查到兩人以前是對象，世遠是他們的孩子。呼韓邪殺死了陳湯，昭君和阿摩訶服了呼韓邪，但若鞮放火新宮殿，呼韓邪失意中死。若鞮趕走了所有漢人，要娶昭君，昭君拒絕，服毒而死。



韓邪、王昭君都死。³⁸

兒童文學者協會編《逸話でよむおはなし世界歴史》（閱讀逸話世界歷史）（小學）四年上（1956年）³⁹前言云：「這本書搜集了世界歷史上必須知道的人物和事件的故事。……收載的故事，從人類進步上達成重要任務的人物和事件中選擇了。」其中，〈可憐的女官—王昭君—〉（小田嶽夫執筆），說王昭君在匈奴之地，覺得孤獨，服毒自殺了。

井上靖（1907年—1991年）⁴⁰短編小說《明妃曲》（1963年）⁴¹，否定了《漢宮秋》的王昭君投江自殺說。故事概要：我的學生時代有個友人稱田津岡龍英給我介紹了跟《漢宮秋》不一樣的王昭君資料，據這個資料，原來王昭君對漢土一點摯愛和懷念都沒有感覺而嫁去了匈奴，後來她聽說自己投進黑河而死。龍英告訴我把這個資料稱做《明妃曲》。

三、生活

（一）衣食住

後漢·蔡文姬不適應匈奴族的草原生活。蔡文姬〈胡笳十八拍〉⁴²一拍云：「對殊俗兮非我宜，遭忍辱兮當告誰。」；二拍云：「人多暴猛兮如虺蛇，控弦被甲兮

³⁸ 《後漢書》第三十八卷〈張法滕馮度楊〉列傳云：「前代陳湯、馮、傅之徒，以寡擊眾。」註云：「陳湯，字子公，山陽瑕丘人也。元帝時，為西域副校尉，矯發西域諸國兵四萬人，誅斬郅支單于，傳首長安，懸於橐街。」山陽郡瑕丘縣在現在的山東兗州，王昭君出生地是湖北秭歸，兩人不可能是同鄉。

³⁹ 東京：實業之日本社，1956年9月。

⁴⁰ 小說家。文化功勞者。代表作有《天平の薨》（東京：中央公論社，1957年）、《敦煌》（東京：講談社，1959年）等。

⁴¹ 《オール讀物》1963年2月號收。《井上靖歴史小説集》第二卷（東京：岩波書店，1981年）轉載。

⁴² 《樂府詩集》卷五十九〈琴曲歌辭〉三收。



爲驕奢。」三拍云：「氈裘爲裳兮骨肉震驚，羯羶爲味兮枉過我情。」四拍云：「殊俗心異兮身難處，嗜慾不同兮誰可與語。」六拍云：「冰霜凜凜兮身苦寒，飢對肉酪兮不能餐。」七拍云：「原野蕭條兮烽戍萬里，俗賤老弱兮少壯爲美。逐有水草兮安家葺壘，牛羊滿野兮聚如蜂蟻。草盡水竭兮羊馬皆徙，七拍流恨兮惡居於此。」

王昭君的怨情和此曲詞的表現相似。以下的文學作品都表現了王昭君生活的差異。

元·馬致遠《破幽夢孤雁漢宮秋》雜劇〈楔子〉，番王上場說匈奴族是戰鬪民族，住在氈帳內、穹廬中。云：「冲末扮番王引部落上詩云：「氈帳秋風迷宿草，穹廬夜月聽悲笳。控弦百萬爲君長，款塞稱藩屬漢家。某乃呼韓邪單于是也。久居朔漠，獨霸北方。以射獵爲生，攻伐爲事。」

元·宋無（1260年—1340年）〈昭君曲〉⁴³，說雖然王昭君貢獻和親，但她自己在邊塞不好過活。云：「氈城万里風雪寒，妾行雖危漢室安。漢室已安妾終老，妾顏穹廬豈長好。漢家將相多良策，更選嬋娟滿宮掖。單于世世求和親，漢塞自此無風塵。」

明·汪廷訥《種玉記》⁴⁴第十七齣〈妃怨〉，王昭君吐出了腥羶氣味中生活的苦衷。云：「〔占旦胡服琵琶上〕【醉扶歸】見燕支斐亶愁雲滿。望長安迷離烟樹漫。歎羅衫一旦污腥羶。苦榆關幾度迷征雁。鳴悲牧馬甚堪憐。胡笳互動添哀怨。」

45

⁴³ 《翠寒集》一卷。《欽定四庫全書》集部。

⁴⁴ 明·毛晉汲古閣編《六十種曲》收。作品背景是漢武帝時代，演出漢平陽縣吏霍仲孺（前140年—前117年）與衛青妹曹侯侍女少兒的愛情故事。參考：中國都市藝能研究會編《六十種曲》。張文德《王昭君故事的傳承與嬗變》（上海：學林出版社，2008年12月），頁181-182。

⁴⁵ 第二十齣〈夷江〉說王昭君死後，番王再侵略漢朝。云：「〔北點絳脣〕（丑扮夷虜雜隨上）鐵馬金



明·周近泉刊《古今清談萬選》⁴⁶卷二〈明妃寫怨〉，說王昭君在異鄉憂鬱而病死。云：「妾至虜廷，日抱琵琶而寫怨，悒鬱而亡，至于今日，猶作望鄉之鬼。」

清·雪樵主人《雙鳳奇緣傳》八十回（嘉慶十四年序，1809年）⁴⁷第三十二回〈蘇武軟困飛來洞，番王病想王昭君〉，說蘇武在羊群中生活，腥風難聞。

清·高腔《青塚記·昭君》⁴⁸，也說異族身體有腥膻氣味。云：「（丑）唱）臊達子，臊達子。娘娘嫌你們腥膻氣，叫你們一個一個下陣到關前去。（旦唱）我寧作南朝黃泉客，不作夷邦掌國人。」

清·大鼓書詞《鴻雁捎書》⁴⁹，說王昭君在塞北已經不能過南朝的優雅生活。云：「塞北沙陀硬烈風，有一位出了塞昭君國母盼想回宮。在南朝頭戴鳳冠身穿霞帔，在塞北老羊皮襖當作斗風。在南朝住的本是皇宮與內院，在塞北夜晚宿在牛皮帳中。」

清·子弟書《新昭君》二回⁵⁰，頭回云：「到而今茫茫野草烟千里，渺渺平沙日一輪。數團毡帳連牛廠，幾個胡兒牧馬群。回頭空有歸家路，滿目徒消去國魂。到晚來胡女胡婆為妾伴，糞氣渾身臭死人。」

戈。問甚堅城百座。蹴着靴尖破。看宮闕嗟哦。教他作三月咸陽火。自家渾邪王是也。一向漢朝把明妃和親。故此按兵不動。如今明妃已死。和親之議絕了。不免叫把都兒每就此起兵南去。」

⁴⁶ 《新鐫全像評釋古今清談萬選》四卷。日本公文書館藏。

⁴⁷ 忠恕堂藏板。云：「話說蘇武見吳升丟下一大群羝羊，叫他牧養，……又恨衛律這賊子，百般唆動番君，害得老夫在此受苦，求生不得，求死不能。你看這一群羊，腥風陣陣，好不難聞。朔風凜凜，吹得人毛骨悚然。」

⁴⁸ 抄本。《俗文學叢刊》039 戲劇類，頁 030-035。

⁴⁹ 打磨廠東口寶文堂刻本，頁一。早稻田大學風陵文庫藏。可詠雪等編注《歷代吟詠昭君詩詞曲 全輯評注》（呼和浩特：內蒙古大學出版社，2009年9月）京韻大鼓《鴻雁捎書》，頁 286-287；梅花大鼓《鴻雁捎書》，頁 287-288。

⁵⁰ 抄本。《俗文學叢刊》384 說唱類，頁 557-570。羅松窻撰《出塞》，可詠雪等編注《歷代吟詠昭君詩詞曲 全輯評注》（呼和浩特：內蒙古大學出版社，2009年9月）附錄四鼓詞，頁 284-285。



清·子弟書《昭君出塞》五回⁵¹，頭回云：「且說那苦命的王妃出雁門，胡兵數萬攔昭君。皇娘乍入沙漠地，景物蕭條嘆死人。野渡無人行客少，漁調樵歌總不聞。千頃荒田無人種，長途那討一庄村。土嶺層層黃沙滾，山水蒼蒼接黑雲。山前有幾家夷人住，臭氣黑烟熏人。看他的房屋真可笑，頂幔牛皮毡子擋門。胡兒睡起無別幹，不進羊群進馬群。煮飯無柴燒馬糞，牛肉生吃代（帶）血津。一般也有年輕婦，胡語番言混死人。男女老幼無內外，糊里糊塗過光陰。那有脂粉蘭麝氣，陣陣腥膻往鼻內噴。一年四季穿皮袄，春夏秋冬總不分。這娘娘心煩懶觀化外的景，急忙忙越過了山坡一座樺木林。」⁵²第四回云：「再不得慶賞元宵看燈火，再不得闌草尋芳登上林。再不得綠柳池塘聽鶯語，再不得梨花院賞太平春。再不得採蓮折葉穿竹徑，再不得艾葉靈符插鬢中。再不得避暑乘涼茶蘼架，再不得龍舟御水下絲綸。再不得穿針乞巧邀妃后，再不得丹桂亭前拜月神。再不得登高同飲黃菊酒，再不得閑步花陰滿地金。再不得祭祀先君參太廟，再不得陪龍覽本看條陳。再不得煖閣紅爐添獸炭，再不得觀梅賞雪撫瑤琴。」⁵³

民歌《王昭君嘆五更》⁵⁴二段云：「二更裡來怨奸黨，將奴人圖獻番王。無辜把我命來喪，終日生計在異鄉。遠隔雲山樹蒼茫，埋怨狐群與狗黨，奴有傷心對誰講。每日吃的是生肉，杯杯飲的是酪漿。身出江南落北方，叫奴怎不斷肝腸。」

蒙古·民間故事《王昭君河套撒種》⁵⁵云：「河套分為前套和後套，後套盛產小麥、穀子，前套牧草青青，是個很好的大牧場。傳說，很早以前，前套是一望無

⁵¹ 抄本。《俗文學叢刊》384 說唱類，頁 511-553。

⁵² 《俗文學叢刊》384 說唱類，頁 511-514。

⁵³ 《俗文學叢刊》384 說唱類，頁 543-545。

⁵⁴ 張代彩搜集。黃德炎主編《昭君故里民歌精選》（北京：北京燕山出版社，1998 年），頁 98-101。

⁵⁵ 陳慶浩、王秋桂主編《中國民間故事集 36 蒙古民間故事集》（台北：遠流出版事業股份有限公司，1989 年 6 月），頁 131-135。



際的大沙原，寸草不生，窮困荒涼；後套遍地是草，沒有莊稼，百姓靠放牧牛羊為生。前套能成為牧場，後套能成為糧倉，是王昭君和親時帶來的。」

高陽（1922年—1992年）小說《王昭君》第九章⁵⁶云：「『（林采）大姊！』韓文打斷她的話說，『你不吃牛羊肉，一聞見奶酪的氣味就會吐，這一去，怎麼住得慣？』」

第十六章云：「『毛延壽水土不服，也怕冷。』呼韓邪說：『我送他到比較暖和的地方養病去了。』」⁵⁷

曹禺（1910年—1996年）却在歷史劇《王昭君》（1979年）⁵⁸說，海子湖一帶土地肥沃，⁵⁹漢匈兩族疏通文化。⁶⁰以下的現代小說，都和這曹禺的歷史劇一樣，描寫王昭君適應游牧生活，又傳來漢族文化。

慶翔小說《四大美女之落雁王昭君全傳》（2001年）第五章，云：「草原是美麗神祕的，它的風土人情令王昭君沉迷了，她仿佛一條重返的魚兒，在自由的水中自由遊弋；她又像一只回返藍天的小鳥，在新鮮的空氣中自由自在地飛翔。」⁶¹

第五章又云：「江南香稻，漠北『昭君米』。……海子湖畔，出現了一幢江南的小木屋！……王昭君又注意到了窗下湖邊的農田，問單于說：『那農田裡種的是

⁵⁶ 高陽歷史小說系列。海口：海南出版社，1996年1月，頁109。

⁵⁷ 高陽歷史小說系列。海口：海南出版社，1996年1月，頁169。

⁵⁸ 成都：四川人民出版社，1979年2月。

⁵⁹ 第三幕云：「陰山下面是一片清澄見底的大湖，匈奴人把它叫『海子』。這是一個風景優美，水草肥沃的地方。」頁64。

⁶⁰ 第三幕又云：「（蕭育云）王大人，現在漢、匈互通有無，『關市』大開，匈奴人學漢語、學紡織、學種地、學冶煉、學掘井、學中原文化。我們呢，也向匈奴學放牧、學馬術、學騎戰、學胡樂。」頁71-72。

⁶¹ 北京：文化藝術出版社，2001年9月，頁265。慶翔小說《四大美女之落雁王昭君秘傳》（北京：中國婦女出版社，2005年2月）第五章，頁228。



甚麼？」『是你家鄉的香稻。』」⁶²

金斯頓小說《落雁韻舞王昭君》（2003年）〈7情系陰山海子湖畔春風渡〉⁶³云：「海子湖畔，出現了一幢長江邊特有的小木屋！……王昭君注意到了窗下湖邊的農田，問單于說：『那農田裡種的是甚麼？』『是你家鄉的香稻。』」

藤水名子（1964年—現在）長編小說《王昭君》（1996年）⁶⁴創出需求廣闊世界而嫁到匈奴、享受遊牧生活的健康王昭君像。云：「我要快去。期待出發日子的昭君的心，此時已經飛到遠遠的異鄉之地，是理所當然的。想去廣闊的地方，比現在一點兒也廣闊的地方。……。從幼女的時候漠然懷抱的昭君的願望，到現在也可能真的實現。」

（二）異文化

1. 胡笳

胡笳是匈奴族的樂器，漢族王昭君不習慣聽，引起離別故鄉的悲哀感情。宋·王觀國在《學林》⁶⁵卷八〈胡笳〉介紹了《胡笳十八拍》，云：「秦再思《紀異錄》⁶⁶曰：『琴譜胡笳曲者，本昭君見胡人卷蘆葉而吹之，昭君感之為製曲。凡十八拍。』觀國案，《後漢·列女傳》董祀妻，蔡邕女也。名琰，字文姬，今世所傳胡笳十八拍，亦或用文姬詩中語，蓋非文姬所撰，乃後人撰，以詠文姬也。小說謂昭君製曲，則誤矣。」

⁶² 頁 291-294；《四大美女之落雁王昭君秘傳》，頁 250-253。

⁶³ 北京：大眾文藝出版社，2003年12月，頁 182-192。

⁶⁴ 東京：講談社，1996年10月，頁 67。

⁶⁵ 《欽定四庫全書》子部，頁 15-16。

⁶⁶ 宋·秦再思《洛中紀異錄》。



劉宋·鮑照（414年—470年）〈王昭君〉⁶⁷歌詠昭君嫁到離遠的胡國，聽到異國音樂，心中不安。云：「既事轉蓬遠，心隨雁路絕。霜鞞旦夕驚，邊笳中夜咽。」

北周·庾信：〈明君詞〉⁶⁸歌詠昭君從漢宮移到胡地，氣候和音樂也變化。云：「斂眉光祿塞，遙望夫人城。片片紅顏落，雙雙淚眼生。冰河牽馬渡，雪路抱鞍行。胡風入骨冷，夜月照心明。方調琴上曲，變入胡笳聲。」

隋·薛道衡（540年—609年）〈明君詞〉⁶⁹也說音樂、衣服、住房的變化。云：「胡風帶秋月，嘶馬雜笳聲。毛裘易羅綺，氍毹代帷屏。」

陳·後主（553年—604年）〈昭君怨〉⁷⁰也云：「笳吟度隴咽，笛轉出關鳴。」

日本源順（911年—983年）⁷¹《宇津保物語》二十卷，以琴曲傳授為主題。⁷²《初秋（內侍督）》卷說朱雀帝聽俊蔭女演出胡笳曲深感動，順便講出王昭君聽胡笳悲哀的故事。云：「送這一個國母時，國母知道去胡國而悲嘆，馬聽了胡笳聲音也悲嘆。」

⁶⁷ 宋·郭茂倩輯：《樂府詩集》卷二十九〈相和歌辭〉四收。

⁶⁸ 《樂府詩集》卷二十九〈相和歌辭〉四收。

⁶⁹ 《樂府詩集》卷二十九〈相和歌辭〉四收。宋·李昉等輯：《文苑英華》卷二百四〈樂府〉十三，薛道衡《昭君怨》。

⁷⁰ 《樂府詩集》卷五十九〈琴曲歌辭〉三收。《文苑英華》卷二百四〈樂府〉十三，陳後主〈昭君怨〉。

⁷¹ 公卿、歌人、學者。三十六歌仙之一。《拾遺和歌集》等勅撰和歌集中收載五十一首。承平年間（930年代）編輯《和名類聚抄》。天曆五年（951年）參加編輯《後撰和歌集》。

⁷² 《宇津保物語》，《校註日本文學大系》4（東京：國民圖書株式會社，1930年）。河野多麻校注《宇津保物語》，《日本古典文學大系》10（東京：岩波書店，1963年）。中野幸一校注譯《うつほ物語》，《新編日本古典文學全集》15（東京：小學館，2001年）。參考：上原作和、正道寺康子編著《日本琴學史》（東京：勉誠出版，2016年）第二部〈平安朝物語文學と七絃琴—琴曲、說話、繪畫—（正道寺康子）。



2. 怪貌

匈奴族有不同風貌，漢族感覺到“怪貌”、“醜陋”，也是王昭君不適應環境的原因。

後漢·蔡邕（133 年—192 年）《琴操》卷下〈怨曠思惟歌〉說元帝謂使者曰：「單于何所願樂。」對曰：「珍奇怪物，皆悉自備。唯婦人醜陋，不如中國。」

後來的文學，描述匈奴的醜貌。如明·金陵唐氏富春堂刻《王昭君出塞和戎記》上卷第十六折插圖，描繪匈奴醜貌。⁷³



明·徐文昭《風月錦囊》⁷⁴十一卷〈王昭君〉下云：「〔北點絳唇〕（旦）則

⁷³ 《新刻出像音註王昭君出塞和戎記》二卷。《古本戲曲叢刊二集》，（上海：上海商務印書館，1954 年影印），頁 31。

⁷⁴ 《新刊耀目冠場擢奇風月錦囊正雜兩科全集》四十一卷，明嘉靖三十二年書林詹氏進賢堂刻本。



聽得，金鼓連天振地。人賽彪，馬似九飛。旌旗閃閃，黑白云飛。我則見番兵下陣，似群羊聚。髮似枯松，面如黑漆。鼻似鷹鳩，鬚捲山驢。」

清·尤侗《弔琵琶》四折⁷⁵第二折云：「〔綿搭絮〕（旦）『覷著他黃皮碧眼，禿髮婆焦。雕題鑿齒，鼻凹尻高。只好夜傍陰山學射鵰。那許紫袖昭容賦早朝。我昭君呵。可憐鳳友鸞交。怎便入狐叢，進虎牢。』（末）『娘娘。你到我國，封為寧胡關氏，吃的美酒羊羔，妝的珊瑚瑪瑙，好不風流洒落哩。』（么）（旦）『真恁的氣咆哮。臭腥臊。弓箭在腰。橐駝坐著。漫誇說首飾珊瑚環瑪瑙。又道銷金帳美酒羊羔。這樣風流灑落。則怕漢宮人消不起小關氏，皇后號。』」

高腔《青塚記·昭君》⁷⁶云：「（旦唱）又聽得，金鼓連天振地。人似彪，馬似龍駒。旌旗閃閃，黑白以似雲飛。見他們，以似群羊隊。髮似枯松，臉似黑漆。鼻似鷹鉤，鬚捲山眉。……」

崑曲《昭君》⁷⁷云：「〔昆羅帽〕只聽得，金鼓連天震地。人似彪，馬似龍駒。旌旗閃閃，黑白好似雲霓。見番兵，一似群羊隊。髮似枯松，臉似黑漆。鼻似鷹鉤，鬚捲山眉。……〔風搖車輪轉〕……我寧作南朝黃鬼泉客，莫作夷邦掌國人。」

閩南歌仔冊《最新王昭君和番歌》下本⁷⁸云：「一路行來無停時，翻身就到番城池。看見番官來迎接，卜接娘娘入內邊。城內番樓滿盡是，番人卜看來相爭。番

⁷⁵ 清·鄒式金：《雜劇三集》三十四卷，董康編：《誦芬室叢刊》第二編。

⁷⁶ 抄本。中央研究院歷史語言研究所俗文學叢刊編輯小組編輯：《俗文學叢刊》第一輯，039 冊戲謔類，台北：新文豐出版公司，2001 年-2004 年，頁 030-035。

⁷⁷ 抄本。《俗文學叢刊》第一輯，039 冊戲謔類，頁 167-168。

⁷⁸ 廈門博文齋書局出版。《俗文學叢刊》第四集，362 冊詠唱類，頁 125-144。黃惠鈴〈和番主題歌仔冊研究—以《王昭君和番歌》、《陳杏元和番歌》為例〉（逢甲大學中國文學系碩士在職專班碩士論文，2006 年 6 月），頁 37 云：「歌仔冊因延續小說《雙鳳奇緣》而來，內容、情節架構上自然與《雙鳳奇緣》無異。」



子離離親像鬼，番婆生做真無美。」

到了現代，高陽（1922 年—1992 年）在小說《王昭君》第三十章⁷⁹云：「黃塵漠漠，舉目無親。伴着個既老且醜的呼韓邪，那不是個噩夢？噩夢，日日如此，是個不會醒的噩夢！」

龐天舒（1964 年—）在小說《王昭君》（2004 年）第十一章〈初到草原〉⁸⁰云：「居娜也是匈奴美女，豐滿秀麗，但同昭君比，却顯出草原女人的粗糙來，兩頰紅彤彤的，眼睛因為長時間在風中眯縫着而使眼角處過早堆滿細密的皺紋，頭髮也不如漢家女兒墨墨厚密，可能是遊牧民族不習慣洗頭的緣故，看上去十分干澀。」

日本《唐鏡》六卷（13 世紀後半），按著《大鏡》、《水鏡》等先行史書形式編的中國歷史故事集。成書年不詳。其王昭君故事，採用了《琴操》《西京雜記》〈王明君辭〉等野史記載，說可怕的夷人⁸¹把她坐在馬上走，王昭君路上彈琵琶安慰悲哀。到夷城後，夷人封她為后，儘心侍候。她雖然覺得痛苦，但經過歲月，生了二女。⁸²

撰者不詳的《平家物語》原三卷（1215 年以後—1221 年以前），傳本有曲本（「平曲」）系統與讀本系統。讀本系統有延慶本六卷（1420 年）⁸³、長門本二十卷（1741

⁷⁹ 高陽歷史小說系列。海口：海南出版社，1996 年 1 月，頁 353。北京：中國友誼出版公司，1998 年 8 月。

⁸⁰ 北京：新華出版社，2007 年。頁 130。

⁸¹ 原文「ものおそろしげなる夷」。

⁸² 平澤五郎《唐鏡校異編》，東京：古典文庫，1967 年初版。吉田幸一等校《唐鏡影考館本》，東京：古典文庫，1965 年初版。

⁸³ 吉澤義則校註：《應永書寫延慶本平家物語》（東京：改造社，1925 年），有延慶三年（1311 年）、應永二十七年（1420 年）抄寫記錄。北原保雄、小川榮一編：《延慶本平家物語》（東京：勉誠出版，1925 年）。



年)⁸⁴，《源平盛衰記》等。延慶本第二卷（第一末）說安元三年（1177年），後白河法皇（1127年—1192年）與近臣西光（生年不詳—1177年）、大納言藤原成親（1138年—1177年）等在京都東山鹿谷陰謀打倒平家，但因北面武士多田行綱（生卒年不詳）密告了太政大臣平清盛（1118年—1181年），判官平康賴（約1146年—1220年）被流放到薩摩國鬼界島（今鹿兒島縣硫黃島）。故事中描寫鬼界島原住民「貌頗似鬼」。云：「鬼界島是其異名也。總名稱爲硫黃島。……因路模糊，無人通行。原住民也不似人，色黑如牛。身長長毛。……話也不懂，貌頗似鬼。」

小島法師等編的戰記物語《太平記》四十卷（1370年代）⁸⁵，敘述南北朝時代（1336—1392）的社會動亂。第十一卷《金剛山寄手等被誅事付佐介貞俊事》描述鎌倉地方的亂世狀態時，引用了王昭君不如意嫁到匈奴的故事而描寫當時的婦女被可怕的鄉下人搶奪。⁸⁶

金春勸守的能樂脚本《昭君》（十五世紀前半）⁸⁷描寫王昭君和韓耶將的亡靈的相貌。王昭君的老父（シテ〔主人公〕）老母（ツレ〔同伴〕）等待着女兒回家，在柳樹下掃除。里人（ワキ〔配角〕）問他們爲甚麼不離開柳樹下。老父回答：女兒去胡國時種了這棵樹說如果她在胡國死，樹也枯死。今柳樹枝葉半枯，所以我們不想離開這兒。老父母學着鏡子照桃葉能讓仙女出現的傳說，用鏡子照柳枝讓王昭君出現，果然王昭君的亡靈（ツレ）在鏡中出現，同時呼韓邪單于的亡靈。云：「昭

⁸⁴ 國書刊行會《平家物語長門本》（東京：名著刊行會，1974年）。麻原美子等編《長門本平家物語》（東京：勉誠出版，2004年）。麻原美子等編《長門本平家物語の総合研究》（東京：勉誠出版，2000年）。

⁸⁵ 後藤丹治等校注《太平記》，《日本古典文學大系》34-36，東京：岩波書店，1960年1月-1962年10月初版。

⁸⁶ 云：「偕老枕上成契的貞女，被讓人可怕的鄉下人搶奪，貽下王昭君之恨，富貴高樓中養育的賢息，也成爲連傍邊也不能接近的凡下們的奴隸，做了黃頭郎的夢。」

⁸⁷ 小山弘志等校注譯《謠曲集》2，《新編日本古典文學全集》59（東京：小學館，1998年）收。



君『我是遭到胡國的，王昭君的幽靈也。父母悲傷別離，春柳樹下悲泣，真悲痛啊。我急忙鏡上照影，給父母看見。』シテ『我是胡國夷人大將呼韓耶的幽靈也。……現在鏡上照影。』地謡『看來似鬼不像人，是我非我若是我，真是恐怖面貌呀。覺没面目走回去。』」此曲取材於日本王昭君故事。昭君家的柳樹根據《和漢朗詠集》轉載白居易詩的「昭君村柳翠於眉」一句。關於呼韓邪單于的容貌，《唐鏡》已說恐怖夷人，謠曲繼承這個描述。關於鏡子照王昭君的美貌，《後拾遺和歌集》中懷圓法師已說出。



近代作家尾崎紅葉（1868 年—1903 年）的短篇小說《大和昭君》（1889 年）⁸⁸，借用忍受嫁給單于的王昭君形象，敘述武士女一葉爲了滿足父母之欲望犧牲自己嫁給高齡家老的悲劇。插圖：平福穂庵（1844 年—1890 年），渡邊南岳（1767 年—1813 年）《王昭君出塞圖》⁸⁹中的王昭君像改爲結「高島田」髻的日本女性。壹之卷「思ひも顔も漢宮の時に若かず」（心中臉色都不如在漢宮時）云：「可憐的一

⁸⁸ 《文庫》第 19-23 號，東京：硯友社。

⁸⁹ 南原作二郎編：《聚美畫鑒》（大阪：芝川又右衛門，1889 年）收載。Fraser Mary (Crawford) : Letters from Japan; a record of modern life in the island empire.(1904, New York: The Macmillan Company) chapter 24 p.71 Illustration : "The Departure of O Sho Kung"



葉，忍受王昭君的怨情，而出嫁的地方，不是霜白草葉黃的千里的遠地，而就是從『肱懸窗』能看到的黑屏裏。⁹⁰」



渡邊南岳《王昭君出塞圖》

尾崎紅葉《やまと昭君》平福穂庵插圖

高須梅溪（1880—1948）《東西名婦の面影》（1911年）⁹¹云：「昭君後來到了匈奴的地方，作了呼韓邪的闕氏，受到非常的寵愛，但她是絕世佳人而還年輕，呼韓邪是既粗野又污穢的老人。而且周圍的風光景極其荒涼，好似在現世地獄。」

3. 土醫

閩南歌仔冊《昭君和番全歌》說番國醫生不懂醫術。云：「文龍心內就知機，就共番官說透枝。今旦娘娘有病意，未得起身出外邊。番官戇戇不知機，就請一位

⁹⁰ 此文前面云：「某藩有一個卯月平馬的『譜代』家老。他是君主寵愛的武士。今年快到五十歲的老年，……藩中人都知道他好色。他找後妻在藩中，沒有人推薦自己的女兒。……這有俸祿『五十俵』的武家有女兒叫一葉，貌美傾國，……和年輕武士浦浪田鶴彌相互愛慕，……雖然不能拒絕家老的要求，但年齡相差似父女，……父親我祈求榮利而失去良心，說是“家老公的太太”。」

⁹¹ 東京：博文館，1911年5月，頁85。國立國會圖書館藏。



番先生。卜看娘娘只个病，趕緊起身莫延遲。番醫真是土先生，脈理全然不知機。掠做感風只个病，思卜大包先生儀。藥凡說落真值錢，藥粉三次食九厘。泡落葯水一大匙，未知伊藥是七年。昭君聽見笑微微，無采番國土先生。」

四、遊女

王昭君在日本傳說中被認為「遊女」（妓女）。宮武外骨（1867 年—1955 年）⁹²：《笑ふ女》（又名《賣春婦異名集》）（1921 年）⁹³研究遊女稱君的歷史。云：「『君』的本意雖然是『君是治民至尊的通稱也』，但由於在支那稱王昭君等士大夫的妾為君，相似貴族的嬖妾的我國古代遊女，開始稱君也。」⁹⁴

（一）藝者美

近代女權運動家長谷川時雨（1879 年—1941 年），在《明治美人傳》（1921 年）⁹⁵說遊女是代表時代的女性，云：「德川期，吉原和島原的遊廓是社交場，遊女學到上流的風俗而更華麗，有着女性教養，當時的代表者被視為時代之女人。可以說下一代的明治時期也‘藝者美’代表着時代。」

⁹² 新聞記者、雜誌編輯。發刊了《滑稽新聞》（1901 年）、《スコブル》（1915 年）等很多雜誌、新聞、著作，確立了言論自由。

⁹³ 東京：成光館出版，1921 年。

⁹⁴ 參考：谷川健一、大和岩雄責任編集《民衆史の遺産》第三卷〈遊女〉收載：瀧川政次郎〈遊女の歴史〉、柳田國男〈遊行女婦のこと〉、網野善彦〈中世の女性と遊女〉、大和岩雄〈遊女と天皇〉等論文。

⁹⁵ 初出《解放、明治文化の研究特別號》（東京：解放社，1921 年 10 月）。三上于菟吉編《長谷川時雨全集》（東京：日本文林社，1942 年）第三卷〈近代美人傳〉序，頁 8。杉本苑子編《新編近代美人傳》上（東京：岩波書店，1985 年）。岩橋邦枝《評傳長谷川時雨》（東京：筑摩書房，1993 年），頁 206-212。尾形明子編《長谷川時雨作品集》（東京：藤原書店，2009 年）第一章〈近代美人傳〉、〈明治美人傳〉，頁 70。參考：尾形明子《女人藝術の世界—長谷川時雨とその周邊》（東京：ドメス出版，1980 年）。



佐伯順子在《明治〈美人〉論》（2012年）⁹⁶一書中云：「遊女之『遊』，古時意味着『藝能』，一流游女擅長於琴、三味線、舞踊等藝能一般的今日所謂『タレント』、藝能人。」

王昭君有傾城落雁的美貌，在日本「傾城」比喻遊女。如撰者不詳的軍記物語《源平盛衰記》四十八卷（十四世紀）⁹⁷，《平家物語》的異本。禮卷第十七〈祇王祇女佛前事〉、借着虞姬、楊貴妃、王昭君故事來說明遊女。⁹⁸

幸若大夫識安⁹⁹編小歌《美楊君歌集》（慶長九年，1604年）¹⁰⁰總十九首，〈前言〉贊美山城國伏見之里（遊里）遊女小柳比喻王昭君。云：「夫世間有很多事業，但能安慰人心，無有比小歌再好的。……爰有山城國伏見之里遊君多，中有一個容貌秀麗的女人，其名稱爲『小柳』。小柳的『小』，取自小歌的小，『柳』又是爲了比喻，起名於從前在唐國聞名的昭君。」¹⁰¹

初代市川團十郎（1660年—1704年）¹⁰²演出「淨瑠璃」古脚本《傾城王昭君》四場（元祿十四年，1701）¹⁰³第三場說，せうれん接待怪龍、廣繼，開了「花會」，

⁹⁶ 東京：NHK 出版，頁 23。

⁹⁷ 參考：《校註日本文學大系》15（東京：國民圖書株式會社，1928年）。松尾葦江校注《源平盛衰記》（二）（東京：三彌井書店，1928年），頁 127-135。

⁹⁸ 云：「世有云白拍子者。漢家虞氏、楊貴妃、王昭君等，都是白拍子也。吾朝在鳥羽院御宇有島乃千歲、若乃前二遊女開始舞。最初穿『直垂』，戴『立烏帽子』，帶腰刀，所以稱爲男舞。」

⁹⁹ 舞曲“幸若舞”師傅，桃井直詮（幸若丸）子孫。

¹⁰⁰ 在房間宴會唱的小曲，江戸時代，1603 年以後三味線伴奏。手抄本。神田俊一、吉田幸一編《近世前期歌謠集》（東京：古典文庫，1998年7月）。〈影印篇〉，頁 41-57。〈翻刻篇〉，頁 177-184。參考：小野恭靖《美楊君歌集小考》（大阪教育大學紀要第 1 部門第四十八卷第一號，1999年）。

¹⁰¹ 《近世前期歌謠集》本，頁 179-180。

¹⁰² 歌舞伎世家。

¹⁰³ 市川團十郎：《傾城王昭君惠芳鎌足鎌鬼門入鹿弓》，東京：米山堂，1919年。元祿十四年板摹刻本。國立國會圖書館藏。《近代日本文學大系》2《古淨瑠璃及舞の本集》（東京：國民圖書株式會社，1928年）。



掛了乳守（堺遊郭）遊女的「色畫」，讓異國遊女們伺候。怪龍對廣繼說入鹿失蹤，以後互相協助。當時門外進來了「山伏」念「勸進帳」。其實乳守遊君若山化裝了「山伏」，抗議她姐花月（山上源内妻宿木）不被邀請。せうれん說她的畫像很醜，所以沒有邀請。廣繼說出唐土王昭君的故事，我們一起去看她的真貌。¹⁰⁴

浮世草子《傾城竈照君》五卷（1718年）¹⁰⁵說遊女屋（妓樓）主人長右衛門（山柘太夫）放蕩，長子金平死後，四月為次子太四郎娶了祇園茶屋的茶女（遊女）弁，但她當年九月生子。第二卷，描述弁的美貌時比喻西施和王昭君，云：「對面有一個茶女稱弁，絕世美貌而一人站立。一笑而似西施無鬢，怨恨眼角雖不及王昭君流淚。」

小野清子（倉田啓明，約 1892 年—卒年不詳）¹⁰⁶的新劇《本朝王昭君》（1921 年）¹⁰⁷，演出寬永時代，烏丸光廣卿贈遊君八千代太夫肖像給明朝文士李湘山，湘山要求八千代太夫，光廣卿不能食言，把八千代太夫贈李了湘山。八千代太夫引用了王昭君故事，決心不回日本。¹⁰⁸《本朝王昭君》取材於這李湘山的故事。《燕石十種》第六卷〈吉野傳〉（京都林與次兵衛家包雇遊女第二代吉野）說：吉野太夫

¹⁰⁴ 云：「せうれん聽云：「就是那事嘛。畫了全部遊郭的藝名女郎，選取了美女。你說的那花月的畫像，是醜惡的那種，不須怨恨啊。」若山云：「聽說不是啣。姐姐花月，是古今美人，恐怕沒有能比肩她的女郎。」說話中間，廣繼云：「等一下，女郎們。怪龍也注意聽。過去唐土有王昭君，既為胡國所抓捕，自恃秀麗的容貌，不賄賂畫工，由於她的畫像，去胡國的故事。那是唐土的王昭君，這是我朝，就是傾城王昭君。好啦，那麼我們向那遊里，蜂擁而去，看看那遊女的容貌吧。好啦，我們一起走。」

¹⁰⁵ 八文字屋本研究會編：《八文字屋本全集》卷七，東京：汲古書院，1994 年。

¹⁰⁶ 本名倉田潔。劇作家、小說家。硯友社小說家北島春石食客。假托春石妻小野清子發表此作。

¹⁰⁷ 《萬朝報》，大正十年（1921 年）五月八日，舊劇一等當選作品。國立國會圖書館藏。

¹⁰⁸ 八千代云：「如果不遵守當時的約言，被異國人侮蔑嘲笑說您不誠實，烏丸光廣卿的大名也被污辱呀。……我不是想提送到胡地的王昭君故事，請您推測覺悟不再踏上日本土的這八千代的心中。」



被贈給李湘山。¹⁰⁹

(二) 浮世繪

日本繪畫中常常描繪王昭君，日本遊女又常常比喻王昭君。如《遊君王昭君身請のすががき》¹¹⁰【圖 1】婦女穿「和服」騎馬彈三味線，二胡人陪侍，是畫家奧村政信（1686 年—1764 年）¹¹¹的「見立繪」（假托同時代民眾親近的題材而描繪故事的繪畫）。假托王昭君出漢宮嫁匈奴故事，描繪遊女被「身請」（贖身）走出「吉原」（遊郭）大門的題材。¹¹²

又有《見立王昭君圖》¹¹³【圖 2】，是婦女肖像，比喻王昭君。「見立繪」。畫師，即戴頭巾的漢人毛延壽；美人，即假托王昭君的日本婦女。畫家桃源齋榮舟（生卒年不詳）¹¹⁴

¹⁰⁹ 朝倉治彦等監修《燕石十種》〈吉野傳〉（東京：中央公論社，1980 年），頁 305。《色道大鏡》卷十七〈扶桑列女傳〉 繼陽《吉野傳》（東京：八木書店，2006 年），頁 611-612。參考：澤田ふじ子《女人繪卷》（東京：徳間文庫，2004 年）〈吉野太夫・清貧の人〉，頁 191-202。云：「有大明國吳興李湘山者，夢中會吉野，而通言慕這幽容，而以寛永四年丁卯秋八月，賦詩而送扶桑。……又翌年，自漢土請德子之壽像。我朝之遊客議焉，而命畫工令圖之，跪德子之目前而寫佳貌，畫工尊其輝相，不采毛延壽的例，時圖畫之處七影，不違顏色，恰如移景鏡，悉附軸爲七幅，而遣九州異朝商人，代之綾羅，而歡喜夥，況於倭人乎。眾人見金峯山之花者，忍松氏姿；詠袖振山之月者，思德子面影矣。」

¹¹⁰ 參考：神奈川縣立歷史博物館，數字博物館《畫像で見る歴史と文化》浮世繪の歴史〈初期浮世繪〉。http://ch.kanagawa-museum.jp/dm/ukiyoerekisi/syoki/d_syoki09.html

¹¹¹ 江戸時代前期浮世繪師。代表作品有木版畫《浮世繪天神祭》（東京國立博物館藏）、肉筆畫《遊女與嫖客》（出光美術館藏）等。

¹¹² 「紅繪」（浮世繪彩色藝術）。「すががき」（清掃），即三味線演奏曲。縱 27.2cm×橫 37.2cm。

¹¹³ 東京國立博物館藏。畫像號碼 C0042011。<http://webarchives.tnm.jp/imgsearch/show/C0042011>。縱 80.5×橫 30.2cm

¹¹⁴ 江戸時代浮世繪師。代表作品有《見立女三の宮圖》（東京國立博物館藏）、《見立王昭君圖》（東京國立博物館藏）。





【圖 1】



【圖 2】

五、結論

王昭君是為了和番出嫁匈奴國的漢代宮女。她的傳說代表漢族的民族文化，反映了華夷觀念。特別匈奴族的「夫死嫁子」的習俗，對漢族來相當野蠻的行為，歷史記載王昭君順從習俗，但野史說昭君不接受，服毒而死。其他描寫種種的漢匈兩國的民俗差異，表現出王昭君不適應環境而強烈苦惱和犧牲自己的愛國精神。到了現代，曹禺話劇創造了新傳說，王昭君適應了匈奴文化，貢獻了漢匈文化交流，但還是刪略了「夫死嫁子」的部分，好似要避免民俗矛盾。另外在日本，遊女是時代女性的代表，中國故事集傳來了王昭君故事，因此把她們比喻王昭君，時常在文學和繪畫裡借王昭君描寫遊女。此論文引用了詩歌、戲曲、小說、民間故事、現代民歌等歷代民間文學作品和日本文學、繪畫作品，具體探討了王昭君故事中的民俗描寫特色。

六、徵引文獻

(一) 古籍

漢·烏孫公主：〈歌詩一首并序〉，陳·徐陵：《玉臺新詠》卷九、宋·郭茂倩輯：《樂府詩集》卷八十四〈雜歌謠辭〉二收。

漢·王昭君：〈怨曠思惟歌〉，後漢·蔡邕《琴操》卷下收。《平津館叢書》。

後漢·班固：《漢書·西域傳》、《漢書·元帝紀》、《漢書·元帝紀》，《二十四史》收。

後漢·蔡文姬：〈胡笳十八拍〉，《樂府詩集》卷五十九〈琴曲歌辭〉三收。

晉·石崇：〈王明君詞一首并序〉，唐李善注《文選》第二十七卷收。

劉宋·范曄：《後漢書·南匈奴傳》，《二十四史》收。

劉宋·鮑照：〈王昭君〉，《樂府詩集》卷二十九〈相和歌辭〉四收。

陳·後主：〈昭君怨〉，《樂府詩集》卷五十九〈琴曲歌辭〉三收。宋·李昉等輯：《文苑英華》一千卷，《欽定四庫全書》集部。

北周·庾信：〈明君詞〉，《樂府詩集》卷二十九〈相和歌辭〉四收。

隋·薛道衡：〈明君詞〉，《樂府詩集》卷二十九〈相和歌辭〉四、《文苑英華》卷二百四〈樂府〉十三收。

唐·牛僧儒：《周秦行記》，《太平廣記》卷四百八十九、《文苑英華》卷二百四〈樂府〉十三收。

唐·無名氏：《王昭君變文》二卷（P.2553），王重民等編：《敦煌變文集》，北京：人民文學出版社，1984年8月第二版。金文京：〈敦煌本「王昭君變文」



- 校注》，東京：慶應大學言語文化研究所紀要第 24 號，1992 年 12 月。項楚：
《敦煌變文選注（增訂本）》，北京：中華書局，2006 年 4 月。
- 宋·王觀國：〈王昭君〉，《學林》卷四收，《欽定四庫全書》子部。
- 元·宋無：〈昭君曲〉，《翠寒集》卷一收，《欽定四庫全書》集部。
- 元·趙文：〈昭君詞〉，《青山集》卷七收，《欽定四庫全書》集部。
- 元·高明：〈高則誠寄倪仲權詩并識卷行楷書〉，清·倪濤：《六藝之一錄》卷四百六收。
- 元·馬致遠：《破幽夢孤雁漢宮秋雜劇》四折，明·臧晉叔編：《元曲選》收。
- 明·謝肅：〈題王昭君圖〉，《密庵集》卷二收，《欽定四庫全書》集部。
- 明·鄧伯羔：〈王明君〉，《藝穀》卷中收，《欽定四庫全書》子部。
- 明·無名氏：傳奇《新刻出像音註王昭君出塞和戎記》二卷第三十六折，金陵唐氏富春堂刊。《古本戲曲叢刊二集》，上海商務印書館，1954 年。
- 明·徐文昭：《新刊耀目冠場擢奇風月錦囊正雜兩科全集》十一卷〈王昭君〉下。
- 明·泰華山人：《新鐫全像評釋古今清談萬選》四卷，明·周近泉刊。
- 明·汪廷訥：《種玉記》，明·毛晉汲古閣編：《六十種曲》收。中國都市藝能研究會編：《六十種曲》。
- 清·馬頭調〈昭君出塞〉，華廣生編述：《白雪遺音》卷一，《明清民歌時調集》（上海：上海古籍出版社，1987 年 9 月）收。
- 清·雪樵主人：小說《繡像雙鳳奇緣傳》二十卷八十回，《古本小說集成》（上海：古籍出版社，1990 年-1994 年）收。
- 清·周樂清（鍊情子）撰、清·譚光祜（吹鐵簫人）譜：《補天石傳奇》四卷，王



- 文章主編：《傳惜華藏古典戲曲珍本叢刊》第 85 冊，北京：學苑出版社，2010 年。
- 清·尤侗：雜劇《弔琵琶》四折，清·鄒式金：《雜劇三集》三十四卷。董康編：《誦芬室叢刊》第二編。
- 清·子弟書《昭君出塞》五回，抄本，中央研究院歷史語言研究所俗文學叢刊編輯小組編輯：《俗文學叢刊》四輯 384 說唱類，台北：新文豐出版公司，2001 年-2004 年。
- 清·大鼓書詞《鴻雁捎書》，打磨廠東口寶文堂刻本。早稻田大學風陵文庫藏。
- 清·高腔《青塚記·昭君》，抄本，《俗文學叢刊》039 戲劇類收。
- 清·崑曲《昭君》，抄本，《俗文學叢刊》039 戲劇類收。
- 閩南歌仔冊《最新王昭君和番歌》下本，抄本，《俗文學叢刊》362 說唱類收。
- 河西寶卷《昭君和北番寶卷》，徐永成主編：《金張掖民間寶卷》三冊，蘭州：甘肅文化出版社，2007 年 8 月收。
- 河西寶卷《昭君出塞寶卷》，張旭主編《山丹寶卷》二冊，蘭州：甘肅文化出版社，2007 年 7 月收。
- 廣東木魚書《昭君出塞雙鳳奇緣全本》四卷缺第一卷，廣州：丹桂堂刊。
- 祁劇《昭君出塞》，邵陽縣祁劇團整理《戲曲選 昭君出塞 祁劇》，北京：中國戲曲出版社，1959 年 12 月。
- 黃廣生編述：《明清民歌時調集》，上海：上海古籍出版社，1987 年 9 月。
- 現代民歌〈王昭君嘆五更〉，張代彩搜集，黃德炎主編《昭君故里民歌精選》，北京：北京燕山出版社，1998 年 1 月收。



民間故事〈昭君橋〉，徐明昌搜集整理，吳一虹、吳碧雲編《王昭君傳說》，蘭州：甘肅人民出版社，1983年9月收。

蒙古民間故事〈王昭君河套撒種〉，陳慶浩、王秋桂主編《中國民間故事集 36 蒙古民間故事集》，台北：遠流出版事業股份有限公司，1989年6月收。

可詠雪等編注：《歷代吟詠昭君詩詞曲 全輯評注》，呼和浩特：內蒙古大學出版社，2009年9月。

曹禺：歷史劇《王昭君》，成都：四川人民出版社，1979年2月。

吳宗堯改編、張曉飛繪畫：連環畫《王昭君》，南京：江蘇人民出版社，1980年3月。

辛觀地改編、徐有武繪畫：連環畫《王昭君》，杭州：浙江人民美術出版社，1980年3月。

于秀溪改編、孟慶江繪畫：連環畫《王昭君》，蘭州：甘肅人民出版社，1980年7月。

陳長明改編、笑雨等繪畫：連環畫《王昭君》，上海：上海人民美術出版社，1981年3月。

姜智改編、晁錫弟繪畫：連環畫《王昭君》，石家莊：河北人民出版社，1982年2月。

高陽：小說《王昭君》，高陽歷史小說系列，海口：海南出版社，1996年1月。

姜山齡：小說《王昭君》，西安：陝西旅遊出版社，1997年8月。

慶翔：小說《四大美女之落雁王昭君全傳》，北京：文化藝術出版社，2001年9月

慶翔：小說《四大美女之落雁王昭君秘傳》，北京：中國婦女出版社，2005年2月。



- 金斯頓：小說《落雁韻舞王昭君》，北京：大眾文藝出版社，2003年12月。
- 胡刃：小說《昭君出塞》三十回，北京：燕山出版社，2006年1月。
- 龐天舒：小說《王昭君》，北京：新華出版社，2007年8月。
- 劉元孝：小說《王昭君》，中國古典小說青少版，陳士侯插圖。北京：人民文學出版社，2012年1月。
- (日)源順：《宇津保物語》二十卷，《校註日本文學大系》4，東京：國民圖書株式會社，1930年。
- (日)河野多麻校注：《宇津保物語》，《日本古典文學大系》10，東京：岩波書店，1963年。
- (日)中野幸一校注譯：《うつほ物語》，《新編日本古典文學全集》15，東京：小學館，2001年。
- (日)平澤五郎：《唐鏡校異編》，東京：古典文庫，1967年。
- (日)吉田幸一等校《唐鏡彰考館本》，東京：古典文庫，1965年。
- (日)吉澤義則校註：《應永書寫延慶本平家物語》，東京：改造社，1925年。
- (日)北原保雄、小川榮一編：《延慶本平家物語》，東京：勉誠出版，1925年。
- (日)國書刊行會：《平家物語長門本》，東京：名著刊行會，1974年。
- (日)麻原美子等編《長門本平家物語》，東京：勉誠出版，2004年。
- (日)麻原美子等編：《長門本平家物語の総合研究》，東京：勉誠出版，2000年。
- (日)松尾葦江校注：《源平盛衰記》，東京：三彌井書店，1993年5月。
- (日)金春勸守：能樂脚本《昭君》，小山弘志等校注譯《謠曲集》2，《新編日本古典文學全集》59，東京：小學館，1998年收。



- (日)後藤丹治等校注《太平記》，《日本古典文學大系》34-36，東京：岩波書店，1960年1月-1962年10月。
- (日)幸若大夫識安：小歌《美楊君歌集》，神田俊一、吉田幸一編《近世前期歌謠集》，東京：古典文庫，1998年7月。
- (日)市川團十郎：《傾城王昭君惠芳鎌足鎌鬼門入鹿弓》，東京：米山堂，1919年；《近代日本文學大系》2《古浄瑠璃及舞の本集》，東京：國民圖書株式會社，1928年。
- (日)浮世草子《傾城竈照君》五卷，八文字屋本研究會編：《八文字屋本全集》卷七，東京：汲古書院，1994年。
- (日)南原作二郎編：《聚美畫鑒》，大阪：芝川又右衛門，1889年。
- (日)尾崎紅葉：《やまと昭君》，《文庫》第19-23號，東京：硯友社，1889年。
- (日)高須梅溪：《東西名婦の面影》，東京：博文館，1911年5月。
- (日)小野清子（倉田啓明）：《本朝王昭君》，《萬朝報》大正十年（1921年）五月八日舊劇一等當選作品。
- (日)朝倉治彦等監修：《燕石十種》〈吉野傳〉，東京：中央公論社，1980年3月。
- (日)藤本箕山《色道大鏡》卷十七〈扶桑列女傳〉雒陽《吉野傳》，東京：八木書店，2006年7月。
- (日)池田桃川：《王昭君》，《支那香艷叢書》第六冊，上海：支那香艷叢書，1923年8月。
- (日)兒童文學者協會編：《逸話でよむおはなし世界歴史》（小學）四年上（1956年9月）。



(日)久松文雄畫、久保田千太郎：《胡地に消ゆー王昭君の悲劇》，《中國歷史コミック》42〈シルクロード〉5，東京：講談社，1985年3月。

(日)井上靖：《明妃曲》，《オール讀物》，東京：文藝春秋社，1963年2月。

(日)井上靖：《井上靖歷史小說集》十一卷，東京：岩波書店，1981年。

(日)陳舜臣：短編小說《中國美人傳・王昭君》，東京：新潮社，2004年8月。

(日)澤田ふじ子：《女人繪卷》，東京：徳間文庫，2004年10月。

(二) 近人論著

湖北省興山縣文化館編刊：《王昭君及其故里》，1979年5月。

張壽林：〈王昭君故事演變之點點滴滴〉，王秋桂編：《中國民間傳說論集》，台北：聯經出版事業公司，1980年8月收。

魯歌等編注《歷代歌詠昭君詩詞選注》，武漢：長江文藝出版社，1982年1月。

郭自寶編：《王昭君故事詩歌集》，北京：北京燕山出版社，1993年7月。

林幹主編：《昭君文化叢書》五冊（昭君文化研究、昭君文化與民族經濟、歷代昭君文學作品集、昭君論文選、昭君圖冊），呼和浩特：內蒙古大學出版社，2004年3月。

張文德：《王昭君故事的傳承與嬗變》，上海：學林出版社，2008年12月。

吳柏森編著：《古代昭君戲曲注評》，武漢：湖北人民出版社，2013年11月。

蔣方：《漢月邊關萬古情：昭君與昭君文化》，北京：商務印書館，2015年3月。

(日)宮武外骨：《笑ふ女》（又名《賣春婦異名集》，東京：成光館出版，1921年。

(日)長谷川時雨：《明治美人傳》，東京：解放社，1921年10月。



- (日) 三上于菟吉編：《長谷川時雨全集》，東京：日本文林社，1942 年。
- (日) 尾形明子：《女人藝術の世界-長谷川時雨とその周邊》，東京：ドメス出版，1980 年 1 月。
- (日) 杉本苑子編：《新編近代美人傳》，東京：岩波書店，1985 年 11 月。
- (日) 岩橋邦枝：《評傳長谷川時雨》，東京：筑摩書房，1993 年 9 月。
- (日) 小野恭靖：〈美楊君歌集小考〉，大阪教育大學紀要第 I 部門第四十八卷第一號，1999 年。
- (日) 尾形明子編：《長谷川時雨作品集》，東京：藤原書店，2009 年 11 月。
- (日) 佐々木満實：〈漢代和蕃宮主考-「和親」との關係を中心に〉，お茶の水史學 54 號，2010 年。
- (日) 藤野月子：《王昭君から文成公主へ-中國古代の國際結婚》，九州大學出版會，2012 年 3 月。
- (日) 谷川健一、大和岩雄責任編集：《民衆史の遺産》第三卷〈遊女〉，2012 年 11 月。
- (日) 佐伯順子：《明治〈美人〉論》，東京：NHK 出版，2012 年 11 月。
- (日) 上原作和、正道寺康子編著：《日本琴學史》，東京：勉誠出版，2016 年 2 月。
- (日) 神奈川県立歴史博物館：《畫像で見る歴史と文化》，數字博物館。
- (伊) Fraser Mary (Crawford) : Letters from Japan; a record of modern life in the island empire. (1904 , New York: The Macmillan Company) chapter 24 p.71
Illustration : “The Departure of O Sho Kung”

